



Lemir 14 (2010): 57-68

ISSN: 1579-735X

¿Garcilaso traicionado? María de Jesús, hija de Guiomar Carrillo

Juan José López de la Fuente
María del Carmen Vaquero Serrano
IES «Alfonso X el Sabio»

RESUMEN:

En este artículo, se da a conocer a una hija hasta ahora desconocida de Guiomar Carrillo, la dama que fue el primer amor de Garcilaso y madre de su hijo Lorenzo Suárez de Figueroa. Esto, en cuanto a la poesía del toledano, puede llevar a pensar que quien se oculta tras el nombre de Galatea en la *Égloga I* sea Guiomar, quien, como la pastora, abandonó a su enamorado y lo traicionó con otro amor, dejándolo sumido en la mayor tristeza.

SUMMARY

This article reveals the existence of a previously unknown daughter of Guiomar Carrillo, the first love of Garcilaso and mother of his son. Lorenzo Suárez de Figueroa. This, in relation with his poems, can induce us to think that Galatea, one of the shepherdesses of the first *Eclogue*, was based on Guiomar, who, like Galatea, betrayed her lover and left him in deep sadness.

Abreviaturas

ACC Archivo del Conde de Cedillo (Madrid)
AHN Archivo Histórico Nacional (Sección Nobleza) (Toledo)
APN Archivo Parroquial de Novés (Toledo)
RAH Real Academia de la Historia (Madrid)

Advertencia previa

Todos los relevantes documentos que han conducido al descubrimiento de este nuevo capítulo en la vida de Guiomar Carrillo los ha localizado Juan José López de la Fuente. Por tanto, suyo es este artículo. A mí solo se me deben el preámbulo, la organización de los materiales, la reflexión sobre lo nuevo y lo ya conocido y la redacción del conjunto.

M.^a del Carmen Vaquero Serrano

Preámbulo en dos partes

Así comenzó esta historia

Cuando para el 18 de junio de 2009 una asociación cultural me invitó a dar una charla en el pueblo toledano de Novés, lugar donde, en 1537, doña Guiomar Carrillo había otorgado su donación al hijo que tuvo con el vate toledano Garcilaso de la Vega,¹ jamás hubiera pensado que me iba a llevar otra gran sorpresa relativa a la dama que fue quizás el primer amor del poeta. Acabada mi conferencia y vista una preciosa representación teatral a cargo de los miembros de la misma asociación sobre la historia de Garcilaso y Guiomar, salimos a la calle y allí mi hermana Valle (en cuya novela *El dulce fruto de la primavera* se había basado la obrita representada) y yo conversamos con dos jóvenes, Juan José López de la Fuente y Francisco Javier Fuentes Fernández, que querían confirmar rotundamente mi hipótesis de que Guiomar traicionó a su enamorado. Yo había concluido mi intervención diciendo que quizás la joven toledana había dejado al poeta por otro hombre y aduje como prueba posible para ello los versos de la *Égloga I*, que dicen:

¡Oh Dios! [...]

esta falsa perjura [...]

Tu dulce habla ¿en cómo oreja suena?

Tus claros ojos, ¿a quién los volviste?

¿Por quién tan sin respeto me trocaste?

Tu quebrantada fe ¿do la pusiste?²

Pues bien, en aquel instante, los dos jóvenes del lugar nos aseguraban que sí había habido traición. Y uno de ellos, Juan José, nos dijo: «Es verdad que lo traicionó porque Guiomar tuvo otro hijo, y tengo la prueba». Aseguró que tenía en su poder la reproducción de un documento de la Real Academia de la Historia con un árbol genealógico en el que se veía que Guiomar había tenido dos hijos: el conocido Lorenzo [Suárez] de Figueroa y otro niño. Mi hermana Valle y yo nos quedamos atónitas. Y les pedí que, lo más rápidamente

1.- En este trabajo doy siempre por supuesto que el lector conoce mis anteriores estudios. Si no, véanse María del Carmen Vaquero Serrano, *Doña Guiomar Carrillo, la desconocida amante de Garcilaso*, Toledo, Oretania Ediciones, Serie menor, 1998. También publicado en la revista electrónica *Lemir*, n.º 4, 2000. Y *Garcilaso: aportes para una nueva biografía. Los Ribadeneira y Lorenzo Suárez de Figueroa*, Ciudad Real, Oretania Ediciones, 1999.

2.- Garcilaso de la Vega, *Égloga I*, vv. 91, 93, 127-130.

posible, me hicieran llegar una copia del documento. A continuación, dimos un paseo por Novés para ir ver el lugar donde estuvo situada la casa de los Ribadeneira (no se olvide que Guiomar fue hija de un Fernando de Ribadeneira), que se encuentra en la plaza de España, en el sitio conocido en el pueblo como «el Baluarte»,³ y Francisco nos contó cómo aún quedaban repartidos por la localidad escudos en piedra de aquella antigua familia, donde se veía una cruz flordelisada con cinco veneras (cuatro en las puntas y una en el centro). Y quedó también en remitirnos fotos.

Ambos muchachos cumplieron sus palabras y, a los pocos días, recibí un correo electrónico de Juan José, con dos árboles genealógicos, y otro de Francisco, con las fotos de los escudos. Inmediatamente me puse a transcribir los árboles y, en efecto, en el segundo de ellos, con toda claridad, se deja constancia de que Guiomar Carrillo fue madre de dos criaturas: «Lorenzo de Figueroa» y ...

Resultó niña

El segundo nombre se me resistía, aunque desde el primer momento advertí que no era un varón, sino una niña de nombre María. Imprimí el árbol y lo mostré a varios de mis compañeros del Departamento del IES «Alfonso X el Sabio», pero ninguno era capaz de descifrarlo. Más tarde, yo creí leer lo siguiente: «M^a dervas, su hija» y desarrollado «María de Hervás, su hija» Mas, no conformándome con mi lectura, que pudiera estar equivocada, impliqué en el asunto a una amiga experta paleógrafa, María Bécquer, que leyó el final no como «su hija», sino «monja», lo cual me pareció muy acertado. Pero, ante lo que creíamos el apellido, que ella decía pudiera ser «de Blas» o algo así, se rindió. Mi hermana Mercedes también echó su cuarto a espadas y sugirió que tal vez el apellido pudiera ser «de Elvas», mas no me convenció. Me marché a la Real Academia de la Historia y consulté a quienes trabajan en el *Diccionario Biográfico Español*, y uno de ellos —creo recordar que Jaime Olmedo, el director técnico— sugirió que podría decir «de Jesús». En aquel momento no me pareció correcta tal lectura y todos los presentes la desechamos porque parecía fácil y porque a ella acaso inducía lo de «monja». Pero ahora he tenido que rendirme ante la evidencia, porque, de nuevo, Juan José López de la Fuente ha dado con otra documentación en que se registra el nombre de María de Jesús como el de la hija de Guiomar Carrillo.

Los documentos

Son tres las fuentes que nos han proporcionado los datos relativos a la hija de D.^a Guiomar. Todas ellas se encuentran en la *Colección Salazar y Castro* de la Real Academia de la Historia. Las hemos manejado en el siguiente orden:

1. La primera se trata, como venimos explicando, de un árbol genealógico, en RAH, D-33, f. 80v., que en el *Catálogo de la Colección Salazar y Castro* en su versión pdf, en la red, en la Biblioteca de la Real Academia de la Historia, aparece así:

3.— Según me informa Juan José López, desgraciadamente no queda nada de la casa de Guiomar, lugar que hoy ocupan los edificios de la plaza números 21, 22 y 23.

Sin fecha

Tabla genealógica de la familia de Ribadeneyra, señores de Caudilla y Novés, mariscales de Castilla.

Empieza en Fernando Díaz de Ribadeneyra, señor de esta casa en Galicia en 1394.

Termina en su quinto nieto Luis de Ribadeneyra y de Andrade, VIII señor de Caudilla, mariscal de Castilla en 1624.

D-33, f^o 80 v. El f^o 81 está en blanco.

N^o 27223 del inventario. Nivel de descripción: Documento⁴

2. La segunda se encuentra en RAH, C-41, f. 534v. En el *Catálogo de la Colección Salazar y Castro*, en su versión pdf, ya citada, los folios entre los que se contiene el citado se registran del siguiente modo:

Sin fecha

La casa de Rivadeneira.

Por el conde de Mora, don Pedro de Rojas y Ribera.

Original.

C-41, f^a 533 a 537. Sigue un folio en blanco, cuatro de índices y otro en blanco sin numerar.

N^o 19791 del inventario. Nivel de descripción: Documento⁵

3. La tercera se contiene en RAH, E-2, f. 71r. La descripción de los folios, tomada también de la *Colección Salazar y Castro*, en su versión pdf en la red, dice:

Sin fecha

Noticias del linaje y casa de Ribadeneyra, en Toledo.

Anónimo.

Copia autógrafa de Luis de Salazar.

E-2, f^o 64 a 75. El f^o 75 v. está en blanco.

N^o 31004 del inventario. Nivel de descripción: Documento⁶

Contenido de los documentos

1. El primero (RAH, D-33, f. 80v.), como venimos reiterando, es un árbol genealógico, y en él, bajo el nombre en vertical de «D.^a Guiomar Carrillo», en una llave que está bajo ella y a ella apunta y también en vertical aparecen dos nombres. Uno superior que dice: «Lor^o de Figueroa». Y otro, inferior, donde está escrito «M^a de Jhs Monja» [sic].⁷

2. El conde de Mora, en su resumen de la casa de Rivadeneira (RAH, C-41, f. 534v.), escribe:

4.- He consultado esta página el día 17-IX-2009. Véase también Baltasar Cuartero y Huerta y Antonio de Vargas-Zúñiga y Montero de Espinosa, *Índice de la colección de don Luis de Salazar y Castro*. Tomo XVI, *Obras genealógicas y heráldicas*. D-31 al D-34. Número 26.336 al 27.898, Madrid, 1956, p.196.

5.- He consultado esta página el día 17-IX-2009.

6.- He realizado la consulta en la misma fecha.

7.- Véanse imágenes al final de este artículo, en el apéndice documental.

D.^a Guiomar Carrillo, hija 2.^a, consta haber sido casada, aunque no con quién, y que tuvo por hijos a don Lorenzo de Figueroa, que murió mozo, y a María de Jesús, lo cual consta por la renunciación que hizo de su legítima en su hermano Fernán Díaz, en 16 de agosto de 1540 años.⁸

3. El anónimo copiado por D. Luis de Salazar, refiriéndose a los hijos de D. Fernando de Ribadeneira y de su esposa D.^a Teresa Carrillo (RAH, E-2, f. 71r.), dice:

D.^a Guiomar Carrillo, la hija segunda, consta haber sido casada aunque no con quién, porque hay cierta revocación suya del mismo año [1538], a 10 de julio, y ante el mismo escribano [¿Diego de Briviesca?] de una donación que había hecho a D. Lorenzo de Figueroa, su hijo, el cual debió de vivir poco después de esto, porque a los dos años siguientes, a 16 de agosto, renunció su legítima esta señora en el mariscal Fernán Díaz, su hermano, reservando cien mil maravedís para que María de Jesús, su hija, se metiese monja, y parece haberlos cobrado ella el año de [1]549 de los arrendamientos de Estibiel.⁹

Reflexión sobre la donación de D.^a Guiomar de 1537

Confirmado, pues, que D.^a Guiomar Carrillo, después de Lorenzo Suárez de Figueroa (que siempre parece el mayor), tuvo una niña llamada María de Jesús, me propuse releer detenidamente la donación que la dama había hecho en noviembre de 1537 a su hijo Lorenzo,¹⁰ no fuera a ser que el impacto que me produjo tal documento me hubiese privado de captar algunos otros datos fundamentales. Podría haber ocurrido que los árboles no me hubieran dejado ver el bosque, o algún otro árbol en especial. Y así, en una nueva y detenida lectura, fue cómo caí en la cuenta de que en aquella donación se decía mucho más.

Recordaré a los lectores que, el 29 de noviembre de 1537, D.^a Guiomar, hallándose en Novés (Toledo), hace una donación y mejora en el tercio y remanente de quinto de sus bienes a su hijo Lorenzo. Y, entre otras cosas, dice:

Y porque, según derecho y leyes de estos reinos usadas y guardadas, todo padre o madre puede mejorar a cualquiera de los hijos o hijas que tuviere legítimos y de legítimo matrimonio; o no teniendo hijos legítimos de legítimo matrimonio, puede asimismo dejar por sus herederos a los hijos naturales que tuviere y mejorar al tal hijo natural en el tercio y remanente de su quinto [...] quiero usar y uso [...] mejoro y hago mejoría y donación [...] a vos, el dicho don Lorenzo Suárez de Figueroa, mi hijo y del dicho señor Garcilaso, que estáis presente...

Fijémonos un poco en el contenido del texto que acabamos de leer. Cuando un padre —en este caso, una madre— mejora a un hijo, es porque tiene más descendencia. En otras palabras, si se produce una mejora es porque hay alguien a quien mejorar sobre otro u otros. Mejorar implica siempre una comparación. Si fuera hijo único, no tendría sentido la mejora porque todos los bienes del progenitor serían para él. En la donación de D.^a

8.– Actualizo las grafías y puntuo. A partir de aquí destaco en negrita en los textos lo que me interesa.

9.– Vuelvo a actualizar las grafías y a puntuar.

10.– Véase mi ya citado estudio *Doña Guiomar Carrillo, la desconocida amante de Garcilaso*, Toledo, Oretania Ediciones, Serie minor, 1998. O su edición electrónica en *Revista Lemir*, n.º 4, 2000.

Guiomar quedan claras muchas cuestiones: primero, en 1537, no estaba casada, porque no aparece el necesario permiso del marido para hacer la donación, ni tampoco dice que sea viuda. Segundo, todos sus hijos eran naturales, porque si hubiera habido uno legítimo, no podría mejorar a uno natural. Y tercero, el mejorar a Lorenzo implica que hay otro u otros hijos, por supuesto, también naturales y vivos en aquel momento, en comparación de los cuales se mejora a este.

Por tanto, para noviembre de 1537, D.^a Guiomar, siguiendo aún soltera, no solo era madre de Lorenzo, sino también —y como poco— de María de Jesús, niña que estaría viva para aquella fecha. Por otros documentos más arriba citados, se comprueba que la renunciación que hizo la dama de su legítima en su hermano el 16 de agosto de 1540 (registrada por el conde de Mora y el anónimo copiado por D. Luis de Salazar), reservándose un dinero para que su hija María se metiese monja, confirma el hecho de que la joven y su madre aún vivían en ese año. Mas ¿cuándo pudo nacer la criatura?

Y unas cuantas y breves preguntas más

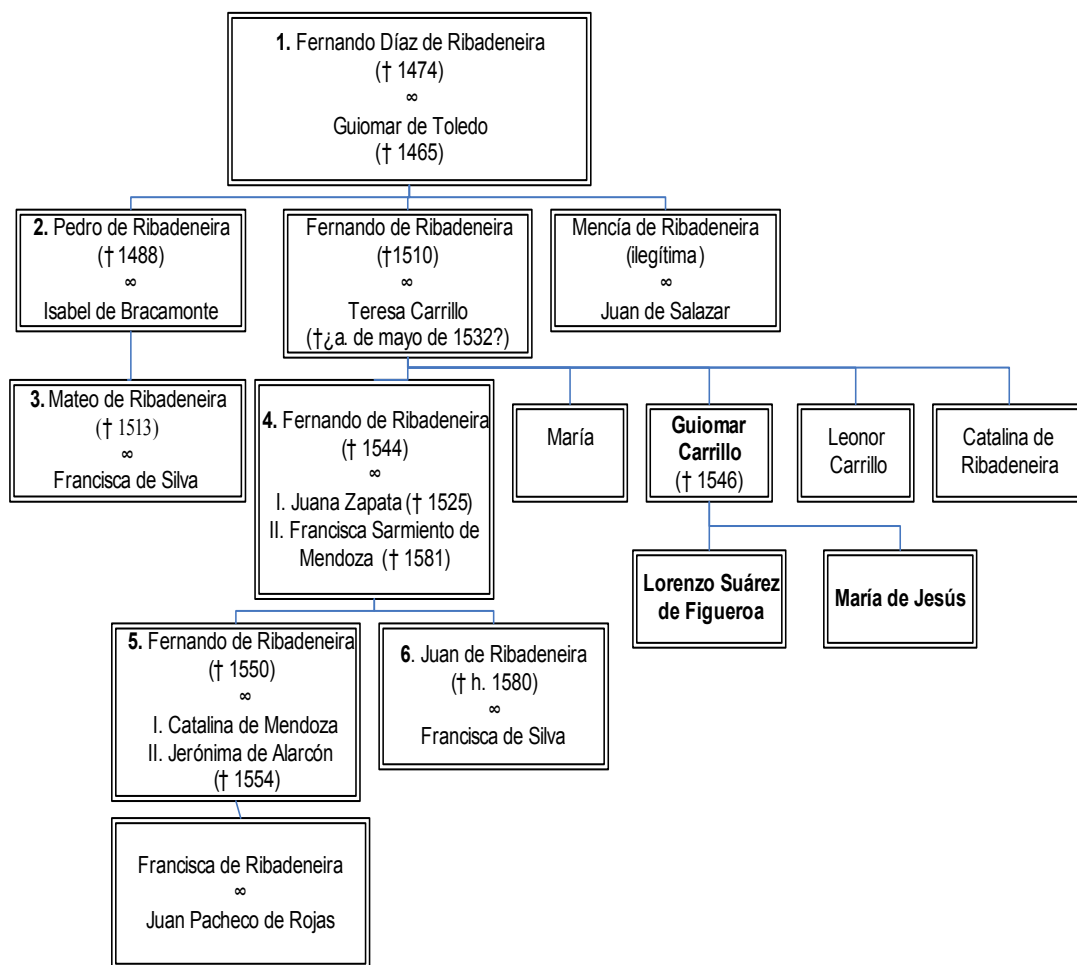
Pero, aparte de en qué fecha nació María de Jesús, ahora se nos plantean otras dudas: ¿quién fue el padre? ¿dónde nació? Dado que era monja, ¿en qué convento ingresó?, etc. Por el momento, y en cuanto a la primera cuestión, lo que sí creo poder afirmar es que María no era hija de Garcilaso, o si él la había procreado la niña no había nacido para el verano de 1529 cuando el poeta otorgó su testamento en Barcelona, pues, en sus últimas voluntades, Garcilaso solo cita un hijo natural: Lorenzo. Y lo que confirma mi idea de que María de Jesús no había nacido de las relaciones de D.^a Guiomar con Garcilaso es que estoy convencida de que si hubiese sido hija del poeta, la dama hubiera dicho en su donación de 1537 que del lírico no solo se había «empreñado» de Lorenzo, sino de otra hija más.

En cuanto a dónde nació la niña, he de responder que lo lógico es que viniera al mundo en Toledo, o quizás en Novés, localidad en que, como está constatado, residió muchas temporadas D.^a Guiomar. Por lo que respecta a la incógnita del monasterio al que perteneció María de Jesús, hoy por hoy,¹¹ desconozco la respuesta, porque este aspecto de la investigación resulta muy difícil por los pocos datos que tenemos de la joven y por lo común del nombre entre las religiosas de la segunda mitad del siglo XVI.

Nuevo árbol genealógico de la familia Ribadeneira

A la luz de los documentos que ha localizado Juan José López de la Fuente, creo que debemos proponer otro árbol familiar de Guiomar Carrillo, que, según lo en ellos contenido, sería el siguiente:

11.— Cuando redacté este artículo en el verano de 2009 no sabía en qué convento había ingresado la niña. Desde finales de diciembre de ese mismo año, tengo documentado en qué monasterio vivió, pero este dato y otros muchos me los reservo para un próximo artículo (Nota de C. Vaquero Serrano).



Nuevos datos sobre D.^a Guiomar

Aparte el hecho de que, antes de noviembre de 1537, tuvo una segunda hija, de nombre María de Jesús, resumimos a continuación en seis puntos las novedades que hemos podido reunir sobre D.^a Guiomar en diferentes documentos.

1. Llamada al mayorazgo (1510)

En la institución de mayorazgo realizada por su padre, D. Fernando de Ribadeneira, en Toledo, el 16 de febrero de 1510, la tercera llamada a la sucesión en el mayorazgo fue Guiomar, tras sus hermanos Fernando y María y sus sucesores. Dice así:

Y acabada su línea y no dejando hijos ni hijas legítimos, que venga y suceda mi hija D.^a Guiomar, legítima hija de la dicha señora D.^a Teresa, así [sic, por sí] por entonces viva fuere y, después de ella, sus varones mayores, hijos varones y descendientes por la línea masculina o, en defecto de varones, [//f. 13r.] sus hijos mayores legítimos por línea femenina [...] y fenecidas las dichas líneas masculina y femenina de la dicha doña

*Guiomar, mi hija, o no dejando hijos ni hijas legítimas, venga y suceda doña Leonor, mi hija legítima...*¹²

2. Entrega a Luis Gaitán de una heredad (1518)

El anónimo que copia D. Luis de Salazar, refiriéndose a los hijos de D. Fernando de Ribadeneira y D.^a Teresa Carrillo, escribe:

*La hija mayor se llama D.^a María de Guzmán en una escritura en que ella y D.^a Guiomar, su hermana, junto con su madre tutriz, dan a Luis Gaytán una heredad en Toledo, al pago de Benalabia, con cargo de cuatro reales de tributo, ante el mismo [Payo] Sotelo, a 3 de octubre de [1]518 [...]*¹³

3. Revocación de la donación a su hijo (1538)

El mismo anónimo da esta noticia:

*D.^a Guiomar Carrillo [...] consta [...] hay cierta revocación suya del mismo año [1538], a 10 de julio, y ante el mismo escribano [¿Diego de Briviesca?] de una donación que había hecho a D. Lorenzo de Figueroa, su hijo,...*¹⁴

4. Madrina de pila en un bautizo en Novés (1539)

En el Archivo Parroquial de Novés, en el *Libro primero de bautismos (1536-1587)*, se lee:

En ocho días del mes de febrero de [mil y] quinientos y treinta y nueve años, recibió agua de bautismo Juan, hijo de Gonzalo Carasa y de su mujer, Beatriz de Rojas. Fueron de pila sus padrinos Rodrigo Carasa \clérigo/ y la señora doña Guiomar. Testigos: Cristóbal de Vega y yo, Diego Martín, sacristán. Bauticele yo.

Miguel
de Hazaña¹⁵

6. Renuncia de su legítima en su hermano (1540)

Como vimos, se hacen eco de ello tanto el conde de Mora como el anónimo copiado por D. Luis de Salazar. Recordaremos los textos:

*D.^a Guiomar Carrillo [...] consta por la renunciación que hizo de su legítima en su hermano Fernán Díaz, en 16 de agosto de 1540 años.*¹⁶

*D.^a Guiomar Carrillo [...] consta [...] a los dos años siguientes, a 16 de agosto [1540], renunció su legítima esta señora en el mariscal Fernán Díaz, su hermano, reservando cien mil maravedís para que María de Jesús, su hija, se metiese monja,...*¹⁷

12.- AHN, Sección Nobleza, Bornos, caja 405, documento 1545/11, *Fundación de los tres mayorazgos que fundaron los Señores Mariscales de Castilla Fernando de Riudeneira, y Fernando de Riudeneira, su hijo, y Fernando Díaz de Riudeneira, su nieto* ff. 12v. y 13r.

13.- RAH, E-2, f. 71r.

14.- *Ibidem*.

15.- APN, *Libro primero de bautismos (1536-1587)*, f. 11v. Debo este dato a mi hermana Valle, que fue quien lo vio mientras leíamos los registros de los bautizados.

16.- RAH, C-41, f. 534v.

17.- RAH, E-2, f. 71r.

¿Se sintió Garcilaso traicionado?

No voy a descubrir el Mediterráneo. Todo aquel que ha leído las poesías de Garcilaso de la Vega sabe lo recurrentes que son en él los sentimientos de la traición y los celos. Y pues es grande la cantidad de versos que se podrían traer a colación, me voy a limitar —como hice en mi charla en Novés del pasado junio— a reproducir, de la *Égloga I*, algunas de las quejas de Salicio contra la pastora Galatea:

7.

Y tú, desta mi vida ya olvidada,
sin mostrar un pequeño sentimiento
de que por ti Salicio triste muera,
dejas llevar, desconocida, al viento
el amor y la fe que ser guardada
eternamente solo a mi debiera.
¡Oh Dios!, ¿por qué siquiera,
pues ves desde tu altura
esta falsa perjura
causar la muerte d'un estrecho amigo,
no recibe del cielo algún castigo? [...]

10.

Tu dulce habla ¿en cuya oreja suena?
Tus claros ojos ¿a quién los volviste?
¿Por quién tan sin respeto me trocaste?
Tu quebrantada fe ¿dó la pusiste?
¿Cuál es el cuello que como en cadena
de tus hermosos brazos añudaste?
No hay corazón que baste,
aunque fuese de piedra,
viendo mi amada hiedra
de mí arrancada, en otro muro asida,
y mi parra en otro olmo entretejida,
que no s'ésté con llanto deshaciendo
hasta acabar la vida.
Salid sin duelo, lágrimas, corriendo.

Leídos nuevamente estos versos y a la luz de los datos que en este artículo se aportan ¿sería muy equivocado pensar que Garcilaso se escondió tras el pastor *Salicio* y a Guiomar la ocultó tras el pastoril nombre de *Galatea*?

Fuentes empleadas

I. Manuscritas

Archivo Histórico Nacional. Sección Nobleza

Bornos, caja 405, documento 1545/11, *Fundación de los tres mayorazgos que fundaron los Señores Mariscales de Castilla Fernando de Riuadeneira, y Fernando de Riuadeneira, su hijo, y Fernando Díaz de Riuadeneira, su nieto.*

Archivo Parroquial de Novés (Toledo)

Libro primero de bautismos (1536-1587)

Real Academia de la Historia

Colección Salazar y Castro

Ms. C-41

Ms. D-33

Ms. E-2

II. Bibliográficas

CUARTERO Y HUERTA, Baltasar y DE VARGAS-ZÚÑIGA Y MONTERO DE ESPINOSA, Antonio, *Índice de la colección de don Luis de Salazar y Castro*. Tomo XVI, *Obras genealógicas y heráldicas*. D-31 al D-34. Número 26.336 al 27.898, Madrid, 1956.

VAQUERO SERRANO, María del Carmen, *Doña Guiomar Carrillo, la desconocida amante de Garcilaso*, Toledo, Oretania Ediciones, Serie minor, 1998.

III. Electrónicas

Real Academia de la Historia

Biblioteca. *Colección Salazar y Castro* (pdf)

Universidad de Valencia (España)

Revista Lemir, N.º 4 (2000) María del Carmen Vaquero Serrano. *Doña Guiomar Carrillo, la desconocida amante de Garcilaso*

